

Українська Католицька Митрополича
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

РІДНА ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА

при Катедрі Святих Володимира і Ольги

ЗАПРОШУЄ ВАС

НА НАВЧАЛЬНИЙ РІК 2023-2024

Приймаємо дітей віком від 4х років

Закрита онлайн на вебсайті школи та в парохії в суботу 9 вересня 2023

September 3,

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olesia Fedchenko

115 McGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та

Вінчання за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday & before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism

& Marriages by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

З Божою допомогою ми після активного літа входимо у новий навчальний рік. Тож бажаємо всім вчителям, школярам і студентам благословенного шкільного року!

1 вересня це також початок Літургійного церковного року. Цього року нам треба буде зникати до нових дат святкування празників. Найближчі два великі сваята—**Різдво Пресвятої Богородиці 8 вересня та Воздвиження Ченого хреста 14 вересня.**

3 вересня також наново розпочинаємо душпастирські, просвітницькі та господарські заходи на парафії. По євангельськи можемо сказати «жнив великі, а робітників мало» Лк. 10,2. Отож завжди є потреба у допомозі. Просимо долучатися до життя і діяльності нашої парафі відповідно до ваших вмінь і талантів. Вчителі можуть допомогти з катехизацією, хто здібний у будові—до господарського комітету, хто знається на економіці—до фінансового. Без активності мирян ми не можемо сподіватися, що парафія буде жива, а Церква буде належно сповнювати свою місію.

3 вересня ми плануємо мати раз на місяць зустрічі подружніх пар щоби разом творити спільноту активних подружніх пар, які допомагатимуть священику у різних ділянках парафіяльного життя. Перша зустріч запланована **на суботу 16 вересня** відразу після вечірні. Запрошуємо сімейні пари для спілкування, навчання, молитви та відпочинку. Ми спільно будемо роздумувати про те, як будувати свій шлюб згідно Божого задуму, як покращити стосунки в подружжі, як відповісти на виклики та питання, які стоять перед сучасною християнською сімєю.

With God's help, after an active summer we are entering a new school year. So we hope all teachers and students will have a blessed school year!

September 1 is also the beginning of our new liturgical church year. We will have to get used to new dates for celebrating feast days. The two closest feast days are **the Nativity of Blessed Virgin Mary on September 8 and the Exaltation of the Holy Cross on September 14.**

In September, we are re-starting pastoral, educational and economic activities in the parish. In biblical terms, we can say "The harvest is plentiful, but the workers are few" (Luke 10:2). So help is always needed. We ask you to join the life and the activities of the parish according to your skills and talents. Teachers can help with catechism, whoever is capable of building - to the maintenance committee, whoever understands finances - to the financial committee. Without active parishioners, we cannot hope that the parish will be alive, and the Church will properly fulfill its mission.

Also, starting September, we plan to have married couples meetings once a month to create a community of active Christian married couples who will help the priest in different areas of parish life. The first meeting is scheduled for Saturday, September 16, right after Vespers. We invite married couples to communicate, study, pray and rest together. We will talk about how to build your marriage according to God's plan, how to improve marital relations, how to answer the challenges and questions which modern Christian families are facing.

O. Irop

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 3 вересня до 10 вересня 2023

Schedule of Liturgies from September 3 to September 10, 2023

Неділя 9:00 а.м. Свята Літургія за усіх парафіян /Divine Liturgy
Sunday, 3 11:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);

Понеділок
Monday, 4

НЕ БУДЕ СВЯТОЇ ЛІТУРГІЇ

Вівторок
Tuesday, 5

9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);

Середа
Wednesday, 6

9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);

Четвер
Thursday, 7

9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);

П'ятниця
Friday, 8

РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

9:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян /Divine Liturgy

7:00 р.м. Свята Літургія за мир в Україні /Divine Liturgy

Субота
Saturday, 9

10:00 а.м. Свята Літургія за дітей та вчителів /Divine Liturgy;

6:00 р.м. Вечірня

Неділя
Sunday, 10

9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);

11:00 а.м. Свята Літургія за усіх парафіян по /Divine Liturgy



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя

Провінційні програми, Візиторські, робочі і

студентські візи, СуперВіза,

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл:

Недільні пожертви

Sunday Donations(envelopes and loose cash)
- \$2626.00

Anonymou s non-members donation -
\$280.00

Electronic donation — \$ 910.00
(включаючи/including Pay Pal - \$ 750.00)

Квитки в День Незалежності України/ Tickets on Independence Day— \$ 3475.00

Пожертва на відновлення церкви/Donation for church renovation from Jan Fil—\$500.00

Пожертва на церкву з нагоди 30-ї річниці весілля Ярослава і Колін Чубенко від мами Анни і братів Любомира та Ореста/
Donation for church on the occasion of the 30th Wedding Anniversary of Yaroslav and Colleen Chubenko from mother Anna and brothers Lubomyr and Orest - \$150 .00

Пожертва на церкву /Donation for church from Stefania Dmytrovski - \$100 .00

Пожертва на дитячий літній табір 2023 / Donation for children's camp 2023 from John Bogucki and Oksana Choptiany - \$250.00

Пожертва на церкву в День народження Анни і Максима/Donation for church on the occasion of the Birthday of Anna and Maksym from Tovarnytskyy family— \$100 .00

Пожертва на церкву /Donation for church from Vera Husarewych- \$100 .00

Загалом пожертв за тиждень/Total amount of donation — \$ 7741.00

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!

У часі святкування Дня Незалежності ми проводили акцію допомоги Україні. Було зібрано \$ 840. У цю суму входять кошти з розіграшки худі та дитячої вишиванки.

Худі виграв наш активний волонтер Володимир Ісаєв, а вишиванку отримала Вероніка, яка недавно долучилася до нашого хору. Вітаємо переможців, всім дякуємо за участь в акції та жертовність!

Holy Eucharist Parish Millennium Seniors Club welcomes new members. Meetings held every Wednesday from 12:00-3:30. Cards and a light snack. For more information, call Bernice at 204-669-2068.



Everlasting
MEMORIALS

СЛАВА УКРАЇНІ! ГЕРОЯМ СЛАВА!
SERVICE IN UKRAINIAN
204.334.4721
www.everlastingmemorials.info



MARTHA I. CHUCHMAN
law office
Barrister & Solicitor

100 - 1 Evergreen Place
Winnipeg, Manitoba R3L 0E9
michuchman@Tevegreenlaw.com
direct. (204) 586-5588

ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



BORYS LEHKAR
REALTOR®

21 CENTURY 21.
Advanced Realty

204-612-8007
borys.lehkar@century21.ca
www.borys-lehkar.c21.ca
1415A HENDERSON HWY. WINNIPEG R2G 1N3



Отче Ігоре, вітаємо Вас з Днем народження! Ви як наш люблячий батько, виявляєте найкраще в тих, хто знаходиться під Вашою опікою, тому Вам доводиться кидати виклики, заохочувати та інструктувати нас та вчити нас бути добрими у батьківстві та материнстві.

Ми, як ваші духовні діти, молитовно бажаємо Вам фортеці духовної в мирських справах, сил душевних встояти перед спокусами земними! Нехай Господь додасть

Вам земних років життя та примножить вашу віру в Нього, нехай укріпить Ваше здоров'я!

Нехай Господь благословить усі Ваші труди і старання на цій землі! Нехай надасть Вам свої невимовної щедроти і милості!

Щиро бажаємо Вам допомоги Божої, витривалості, миру, рясних Божих дарів, і невичерпної духовної радості!

Нехай Господь не залишає Вас без своєї благодаті, подає сили для нових звершень добра, дарує довгих і благих років земного життя! Нехай пошле Вам Господь наш Ісус Христос, повноту свого достатку і щирості! Нехай буде світлою Ваша віра, як джерельна вода, шлях життя - нехай буде благополучний, надія гріє душу, посмішка зріє на устах, а радість до життя завжди відбивається в Ваших щасливих очах!

Бажаємо зростати в Божій ласці та здобути святість життя. Нехай Господь буде Вашим миром, а Пресвята Богородиця опікується та оберігає Вас!

Парафіяльна Рада



Щирі вітання з нагоди Дня народження засилаємо також Голові Парафіяльної Ради—Любі Демко. Нехай Господь благословить Вас усіма потрібними дарами і добрим здоров'ям для служіння нашій громаді! У мирі та любові радійте життям на многая і благая літа!



Минулого тижня ми продовжували малювати вікна які завдяки належному догляду ще зможуть послужити ще багато років. Дякуємо Оресту

Корчагіну за сприяння у безкоштовній оренді вишки, а Сергію Краску, Миколі Пірусу та Руслану Пукасу за працю до пізнього вечора! Молімося щоби нам вдалося закінчити малювати там високо, де мала вишка не діставала.

Вітання всім з початком вересня!

Хоч в Канаді перше вересня не є обов'язково першим днем навчання в школі і кожна провінція починає навчання в різний час, ми всі знаємо, що цими днями також розпочнеться щоденне навчання наших дітей на довгі 196 днів навчального року 2023-2024. То ж вітаю всіх, хто готує учнів до школи і бажаю чудового року, сили, наснаги, віри в себе і наших дітей!

Рідна Школа Українознавства при Катедрі Святих Володимира і Ольги також готується до зустрічі зі своїми учнями. Ми відкрили реєстрацію онлайн на нашому вебсайті і відкриття шкільного року плануємо на суботу 9го вересня, орієнтовно на 10 годину ранку.



Ми, як і кожного року, разом з парохом Катедри отцем Ігорем почнемо з Літургії в Катедрі і подякуємо за дар відпочинку, літа і тепла, а також помолимося за добрий і успішний навчальний рік. За доброї погоди ми продовжимо зустріч на катедральному подвір'ї, де кожна родина матиме можливість зустрітися з

вчителем своєї дитини і готуємо невеличку розважальну програму для наших дітей.

В цей же день ви зможете зареєструвати вашу дитину особисто і вчителі вам радо в цьому допоможуть.

Наразі я особисто отримую багато повідомлень і запитів відносно початку школи, реєстрації, приміщення, вартості навчання. Я маю велике прохання до всіх батьків уважно переглянути інформацію на нашому веб сайті ridnaschool.org, де є відповіді на більшість ваших питань. Також заохочую вас приєднатися і слідкувати за нашою сторінкою на фейсбуці та в Інстаграмі, де ми постійно оновлюємо інформацію для наших родин.

Кожного року ми вимушені шукати приміщення для оренди школи і наразі питання приміщення вирішується. Ми зможемо повідомити вам про місцезнаходження школи вже наступного тижня.

Ми будемо дуже раді бачити вас у нашій Рідній Школі і відповісти на всі ваші питання в любий час, по можливості.

Тому не хвилюйтеся, що можете запізнитися з реєстрацією чи залишетесь без відповіді. Ми дуже надіємося, що прийдешній навчальний рік буде успішним і мирним для всіх нас. Молимося, щоб наші діти були здорові і охоче здобували знання.

Молимося за Україну і Перемогу і за тих, хто щоденно стоїть на захисті нашої Батьківщини. Слава Україні!

З повагою, директорка Рідної Школи Українознавства Оксана Мельник

ВІДКРИТТЯ НАВЧАЛЬНИХ ПРОГРАМ ДЛЯ ДІТЕЙ НА 2023-2024РР ПРИ КАТЕДРІ СВВ. ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ.

**СУБОТА, 9 ВЕРЕСНЯ
10:00-1:00**

10:00 АМ - Свята Літургія

11:00 АМ - Представлення парафіяльних програм та реєстрація:

- суботня Рідна школа українознавства,
- катехитичні програми (підготовка до Першої Сповіді та продовження),
- дитяча організація «Діти Марії»,
- Вівтарна Дружина,
- дитячий парафіяльний хор

12:00РМ - перекуська та святкова програма для дітей (BUBBLE PARTY).



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193
www.korbanchapel.com
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВИТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET TOLL Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

CENTURY 21

Advanced Realty

21

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080
john.iacobciuc@century21.ca
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at MCGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8